

GALERIA DE ARGUMENTOS

ARGUMENTO

de la ópera

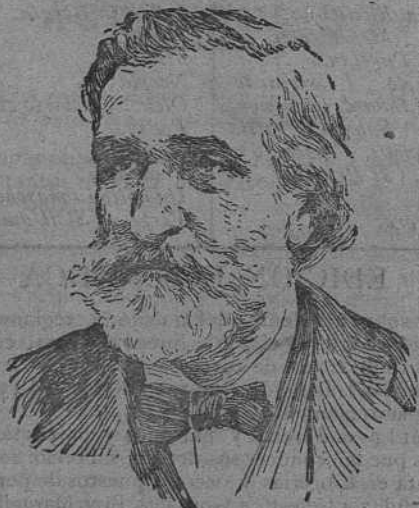
LA TRAVIATA

música del maestro

J. VERDÍ.

Con los principales números musicales en
español é italiano.

Se admiten suscripciones á todos los periódicos y revistas de
España y se venden en el Kiosko de Celestino.



J. VERDÍ.

Se sirven á provincias los argumentos de todas las obras
más en boga y cuyos estrenos hayan tenido éxito en Madrid.

10 céntimos

3 Mayo, 1903

REPARTO

Violeta Valery
Flora Bervoix, su amiga.
Anita, su doncella
Alfredo Germont
Jorge Germont, su padre
Gastón, vizconde de Letorières

El Barón Duphol
El Marqués de Obigny
El Doctor Grenvi
José, criado de Violeta
Un criado de Flora
Un mensajero

Coro de Señoras y caballeros amigos de Violeta y de Flora, toreros, picadores y gitanos.—Comparsas de criados de Violeta y Flora, máscaras, etcétera etcétera.—La escena en París y sus cercanías sobre el 1700.

ARGUMENTOS de óperas, con cantables en español é italiano que tiene esta Casa.

Aida. | *Lohengrin*
Africana. | *Tannhäuser*
Barbieri di Siviglia.
Cavalleria Rusticana.
Dinorah. | *Melissofetes*
Ernani. | *Puritanos*
Fra Diavolo. | *Il Lom'ardo*
Faust. | *Linda de Chaumonis*
Favorita. | *Sansón y Dalila*
Gli Hugonotti. | *Tosca*
Gioconda. | *Il Profeta*
Hamlet.
Il Trovatore.

La Forza del Destino.
La Bohème.
Lucia di Lamermoor.
Lucrecia Borgia.
María.
Argnon.
Norma.
Otello. | *Roberto el Diablo.*
Polinto.
Rigoletto.
Traviata.
Un ballo in maschera.
Vesperas Sicilianas.

EDICIÓN ECONÓMICA

de la Ley sobre accidentes del trabajo y reglamento para su ejecución. Dictada el 30 de Enero de 1901, con la aclaración de 18 de Enero de 1902.

Ley sobre el trabajo de Mujeres y Niños del 13 de Marzo de 1900 y su reglamento.

Libro útil para obreros y patronos y en particular para que todos puedan conocer sus derechos. Precio: 20 céntimos.

De venta en Librerías, kioscos y puestos de periódicos.

Los pedidos á Celestino González, Pí y Margall, 55, principal, Valladolid.

Nota. El 40 por 100 de rebaja á los corresponsales.

Es propiedad de D. Celestino González
quien perseguirá ante la ley al que lo reimprima
sin su permiso.

LA TRAVIATA

ACTO PRIMERO

*La escena representa un salón en casa de Violeta con
una mesa rica y espléndidamente dispuesta.*

La famosa obra del fecundo é inspirado maestro Verdi, en la que tantos triunfos alcanzaron—entre otras aplaudidas tiples—nuestras paisanas Adelina Patti y Elisa Villar (la Voipini) empieza con un animado coro en que las amigas de Violeta, voluptuosamente sentadas en un diván censuran la tardanza de los demás comensales invitados al banquete con que les brinda la alegre y encantadora dueña de la casa.

En el salón se encuentran ya, Flora, la amiga íntima de Violeta, el doctor Grenvil, el barón Duphol y el marqués de Origny, cuando se presenta el vizconde Gastón de Lectorières, haciendo á la hermosa anfitriona la presentación de su amigo, el joven Alfredo Germont, locamente enamorado de Violeta, por la que es recibido con marcadas muestras de cariñosa benevolencia.

Un criado anuncia que la mesa está servida y todos ocupan sus respectivos asientos, quedando Violeta sentada entre Alfredo y Gastón.

Los invitados piden un brindis y Alfredo, á instancias de Violeta, se obliga á iniciar os

Se hace silencio para oírle y el enamorado Alfredo empieza así:

Alf. Libiam ne' lieti calici
Che la bellezza inflora.
E la fuggevol ora
S' inebrii a voluttá.
Libiam ne' dolci fremiti
Che suscita l' amore,
Poiché quell' occhio el core
Onnipotente va.

Tutti. Libiamo; amor fra i calici
Piú caldi baci avrà:

Vio. Tra voi sapró dividere
Il tempo o mió giocondo
Tutto é follia nel mondo
Gió che non é piacer.
Godiam, fugace e rapido
E' il gaudio dell' amore;
E' flor che nasce e muore,
Né piú si puó goder.

Tutti. Godiam... c' invita un servido
Accento lusinghier.
Godiam... la tazza e il cantico
Le notti abbella e il riso;
In questo paradiso
Ne scopra il nuovo dí.

Vio. La vita é nel tripudio...
Alf. Quando non s' ami ancora.

Vio. Nol di tea chi lo ignora.

Alf. E' il mio destin cosí..

Traducción:

Alfredo. Libemos en el hermoso cáliz que la hermosura
llena de flores y embriaguemos en el placer
las horas que huyen rápidas. Libemos al sentir
las dulces conmociones que el amor despierta,
cuando esa omnipotente mirada (señalando á Violeta)
avasalla el corazón.

Todos. Libemos!. El amor sacará de las copas besos
apasionados.

Violeta (levantándose.)

Dividiré con vosotros mis alegres días.

Todo lo que no sea placer es locura en este mundo. Gocemos! El encanto y el goce del amor pasan rápidos y fugaces: son cual la flor que se abre y muere para no revivir ya más.

Todos. ¡Gocemos! Un acento lisonjero y apasionado nos invita. ¡Gocemos! Las copas y los cantares embellecen la noche y despiertan las risas. Sorpréndanos el nuevo día en este paraíso.

Violeta (á Alfredo)

La vida está en la alegre orgía.

Alfredo (á Violeta.)

Cuando todavía no se ama.

Violeta. No se lo digais á quien lo ignora.

Alfredo (á Violeta)

Tal es mi destino.

Todos repiten el anterior coro y cuando terminan se oyen los armoniosos acordes de un wals y Violeta les invita á pasar al salón de baile, pero cuando ella se dispone á abandonar el comedor se vé acometida de una fuerte conmoción que la obliga á detenerse, cayendo poco menos que desvanecida sobre un sofá. Todos entran en la sala de baile á ruegos de Violeta, á excepción de Alfredo que se queda á su lado preguntándola con mucho interés la causa de su mal, aconsejándola cariñosamente que abandone la vida de locura á que se halla entregada, ofreciéndose á velar cuidadosamente por su salud.

Violeta, se ríe al pronto del amor que ha inspirado en tan poco tiempo á Alfredo, preguntándole si hace mucho tiempo que la ama y él, entonces dice:

Ah si, da un anno,
Un di felice, eterea
Mi balenaste innante,
E da quel dí tremante
Vissi d' ignoto amor.
Di quell' amor ch' é l' anima
Dell' universo intero,
Misterioso, altero,

Croce e delizia al cor.

Violeta.

Ah se ció é ver fuggitemi...

Solo amistade io v' ofiro.

Amar non so, né soffro,

Di cosí eroico ardor.

Io sono franca, ingenua;

Altra cercar dovete;

Non arduo troverete

Dimenticarmi allor.

Traducción:

Hace ya un año! Un día venturoso brillasteis como una estrella ante mis ojos y desde aquel día me ví avasallado por un amor desconocido; por ese amor que es espíritu y vida del Universo: amor misterioso, altivo; tormento y delicia del corazón.

Violeta.

Infeliz! ¡Si eso es cierto huid de mí! Solo os ofrezco mi amistad: no sé amar y no puedo sufrir un ardor tan apasionado, soy franca... soy ingénua. Debeis buscar otra mujer.. y entonces no os será muy difícil el olvidarme.

Gastón se presenta preguntando alegremente que es lo que allí hacen y Violeta contesta que reir con alegría, disponiéndose á despedirse de Alfredo, pero al ver el dolor que su rostro refleja, se quita del seno una camelia que en él lleva prendida y se la entrega rogándole que vuelva á devolverla.

Alfredo pregunta cuando ha de efectuar la devolución y ella le contesta que cuando esté marchita: esto es, al siguiente día.

Alfredo se retira después de besar la mano á Violeta y todos los convidados vuelven al salón muy animados por el baile, cantando el siguiente coro:

Si ridesta in ciel l' aurora,

E n' é forza ripartir;

Mercé a voi, gentil signora,

Di sí splendido gioir.

La città di feste é piena,

Volge il tempo dei piacer.

Nel riposo ancor la lena
Si ritempri per goder.

Traducción:

La aurora despierta ya en el Oriente y esfuerza á partir.
Gracias, hermosa señora, gracias por tan espléndida
fiesta. La ciudad está llena de regocijo: estamos en el tiempo
del placer y vamos á buscar en el reposo nuevas fuerzas
para volver á gozar.

Los convidados se despiden de Violeta y sola ya ésta,
piensa en todo cuanto lo que la ha ocurrido aquella noche,
y empieza á cantar el inspirado wals que tantos aplausos
arrañan del público.

E' strano!.. é strano!... in core

Scolpití ho quegli accenti!..

Saria per mia sventura un serio amore?..

Che risolvi, o turbata anima mia?..

Null' uomo ancora t' accendeva.. oh gioia

Ch' io non conobbi, esser amata amando!...

E sdegnarla possio

Per l' aride follie del viver mio?

Ah forse é lui che l' anima

Solinga ne' tumulti

Godea sovente pingere

De' suoi colori occultti!..

Lui che modesto e vigile

All' egre soglie accese

E nuova febbre accese

Destandomi all' amor:

«Aquell' amor ch' é palpito

Dell' universo intero,

Misterioso, altero

Croce e delizia al cor!..»

A me fanciulla un candido

E trepido desire

Questi effigió dolcissimo

Signor dell' avveniere,

Quando ne' cieli il raggio

Di sua beltá vedea

E tutta me pascea

Di quel divino error,
 «Sentia che amore é il palpito
 Dell' universo intero,
 Misterioso, altero,
 Croce e delizia al cor!...»
 Follie!... follie!... delirio vano é questo!...
 In qual sogni mi perdo,
 Povera donna, sola,
 Abbandonata in questo
 Popoloso deserto
 Che appellano Parigi!
 Che spero or piú?... che far degg' io... gioire,
 Di voluttá nei vortici finire.
 Sempre libera degg' io
 Trasvolare di gioia in gioia,
 Perché ignoto al viver mio
 Nulla passi del piacer
 Nasca il giorno, il giorno nuovo
 Sempre me la stessa trovi
 Le dolcezze a me rianovi
 Ma non muti il mio pensier

Traducción:

Es extraño, muy extraño! Tengo sus palabras grabadas
 en mi corazón. ¿Será esto por mi desgracia, un amor verda-
 dero? Turbada alma mía ¿que respondes? Ningún hombre
 te ha inspirado amor todavía... ¡Oh dicha que nunca he
 conocido, la de amar y ser amada! ¡Ciega de mí! Y pude
 despreciarle por las estériles locuras de mi borrascosa
 vida?

¡Ah! El es quizá el que el alma solitaria en medio de la
 loca multitud se complacía en pintarme con tan suaves co-
 lores; él que modesto y solícito llegó á mi morada de enfer-
 ma despertando en mí la nueva fiebre del amor. (Recordan-
 do las frases de Alfredo). De ese amor que es espíritu y vi-
 da del Universo; amor misterioso, altivo, tormento y deli-
 cia del corazón.

Un tímido y cándido deseo me trazó, cuando niña, este
 dulce soñar de mi porvenir, cuando veía en el cielo el ful-

gor de su hermosura, alimentaba mi alma con aquel divino error.

Presentía que el amor es espíritu y vida, etc.

¡Mas ah! ¡Locura! Vano delirio! ¿En qué falaces sueños voy á perderme, yo, pobre mujer, sola, abandonada en este populoso desierto que llaman París? ¿Qué espero ya? ¿Que debo hacer?—¡Gozar! Espirar en la cima de los placeres.

Yo debo siempre caminar libremente de goce en goce, á fin de que ningún placer pase desconocido para mi existencia. Nazca ó muera el día encuentre siempre la misma; renueve para mí sus dulzuras pero no mude nunca mi pensamiento.

ACTO SEGUNDO

Casa de campo en los alrededores de Paris.

Al levantarse el telón entra en escena Alfredo, en traje de caza y dejando la escopeta á un lado canta la siguiente romanza.

Lunge da lei per me non v' ha diletto!...

Volaron già tre lune

Danche la mia Violetta

Agi per me las ió, dovicie, amori,

E le pompose feste,

Ove, agli omaggi avvezza,

Vedeo schiavo ciascun di sua bellezza...

Ed or contenta in questi ameni luoghi

Solo esiste per me... qui presso á lei

Io rinascere mi sento.

E dal soffio d' amor rigenerato.

Scordo ne' gaudii suoi tutto il passato.

De' miei bollenti spiriti

Il giovanili ardore

Ella tempró colplacido.

Sorriso dell' amore!

Dal di che disse: Vivere

Io voglio a te fedel.

Dell' universo immemore
Mi credo quasi in ciel.

Traducción:

No hay dicha para mí lejos de su lado! Hace ya tres meses que mi Violeta dejó todo por mí; riquezas, amores y las fastuosas fiestas, en que acostumbrada á los homenajes, veía á todos los hombres esclavos de su belleza. Ahora contenta en estos amenos sitios, solo vive para mí... Aquí, cerca de ella, me siento renacer y regenerado por el dulce sople del amor, olvido al ver su dicha el pasado.

Con la plácida sonrisa del amor ha mitigado el irresistible fuego de mi joven corazón! Desde el día que me dijo «Yo quiero vivir para tí» sin acordarme de la tierra, me creo arrebatado al cielo.

Cuando termina esta romanza se presenta la fiel doncella de Violeta, Anita, á la que pregunta de donde viene y quién la habia enviado, contestando ella que viene de París de vender coches, caballos y cuanto Violeta poseía por encargo de su ama.

Alfredo pregunta á Anita que cantidad era la que necesitaba y la doncella contesta que mil luises. Alfredo, conoce entonces la verdadera situación de su amada y el papel poco airoso que habia estado haciendo y se despide de Anita diciéndola que marcha á París, cuya noticia pone en conocimiento de Violeta cuando ésta pregunta por su amante.

El criado José presenta á Violeta una carta de su amiga Flora invitándola á una fiesta, á la vez que la anuncia la presencia de un caballero que desea hablarla.

Entra el señor Germont padre de Alfredo, presentándose como tal y acusa á Violeta de ser la causa de la ruina de su hijo, creyendo que es él quien sufraga aquel lujo que ante sus ojos aparece.

Violeta ofendida, se levanta de su asiento y presenta al padre de Alfredo los documentos que justifican que aquellos gastos le habian costado toda su fortuna.

El señor Germont se conmueve ante aquella nobleza de sentimientos, causando verdadero placer en la desgraciada joven, á la que termina por decir que sacrifique su amor hacia Alfredo, en aras de la felicidad de su hija cuyo prome-

vido rechaza la unión concertada si Alfredo no viene á su hogar.

Violeta se resiste al principio, mas al fin conmovida al ver el dolor del anciano le dice, llorando.

Viol. Dite alla giovane—si bella e pura
Ch' avvi una vittima— della sventura,
Cui resta un único—raggio di benc...
Che a lei il sacrifica—e che morrá!

Ger. Si, piangi, ó misera...—supremo, il veggio,
E' il sacrificio—ch' or io ti chieggo,
Sento nell' anima—giá le tue pene...
Ceraggio... e il nobile—cor vincerá.
Or imponete

Traducción:

Viol. Decid á esa joven tan hermosa y tan pura que hay una víctima del infortunio á quien solo resta una vislumbre de felicidad. Decidla que se sacrifica... y que morirá.

Ger. Si, llora, desdichada! Ya conozco cuán sublime es el sacrificio que te he pedido... Mi alma toma parte en tus penas... Alienta y tu noble corazón conseguirá victoria.

Violeta pide al señor Germont que la abraze como si fuera su padre, ofreciéndole en cambio encontrar el medio de que Alfredo no pretenda seguirla y que la olvide para siempre.

Se dispone después á escribir, mas antes de separarse del señor Germont, le dice:

Viol. Morró!... la mia memoria
Non fla ch' ei maledica,
Se le mie pene orribili
Vi sia chi almen gli dica
Conosca il sacrificio
Ch' io consumar d' amor...
Che sará suo fin l' ultimo
Sospiro del mio cor.

Ger. No generosa, vivere
E lieta voi dovrete;
Mercé di queste lacrime

Dal cielo un giorno avrete;
Premiato il sacrificio
Sarà del vostro cor...
D' un' opra casi nobile
Andrete fiero allor.

Traducción:

Viol. Yo moriré... Si hay al menos alguno que le pinte mis horribles penas, no maldecirá mi memoria... Hacer que conozca todo el sacrificio que mi amor consume; mi amor que será suyo hasta el último latido de mi corazón.

Ger. No, generosa joven, vos debéis vivir dichosa. El cielo os recompensará un día tan amargas lágrimas y premiará el cruento sacrificio de vuestro corazón. Entonces estareis orgullosa de tan noble proceder.

Se aleja el padre de Alfredo después de abrazar cariñosamente á Violeta y ésta entrega una carta á Anita para que la lleve sin pérdida de tiempo á su destino. Acto seguido se presenta Alfredo y dice á Violeta que su padre había llegado pero que esperaba calmar su enojo tan pronto como la llegara á conocer.

Violeta finje asustarse y dice á Alfredo que no quiere que su padre la encuentre allí y se despide de su amado pidiéndole que la ame, como ella le amará siempre.

Alfredo queda sorprendido con esta partida inesperada y á poco entra un mensajero que le entrega una carta de Violeta en el que le anuncia que reanuda sus relaciones con el Barón y al volverse desesperado se encuentra frente á su padre, en cuyos brazos se arroja.

El señor Germont, consuela á su hijo, cantando esta preciosa aria:

Di Prevenza il mare, il suol—Chi dal cor ti cancellò?
Al natio fulgente sol—Qual destino ti furò...
Oh rammenta pur nel duol—Ch' ivi gioia a te brillò
E che pace colà sol—Su te splendere ancor puo.

Dio mi guidò!

Ah il tuo vecchio genitor—Tu non sai quanto soffrì!...
Te lontano, di squallor—Il suo tetto si coprì...

Ma se alfin ti trovo ancor,—Se in me speme non falli,
Se la voce dell' onor—In te appien non ammutí...
Dio m' esaudí!

Traducción:

¿Quién borró de tu corazón la dulce memoria del cielo y del mar de Provenza? ¿Qué cruel destino te arrebató del sol de tu cielo natal? ¡Oh! Recuerda en medio del dolor que allí brilló la alegría para tí y piensa que solo allí puede renacer para tí la paz. ¡Dios me ha guiado!

¡Ah! Tú no sabes cuanto ha padecido tu anciano padre! Lejos tú de su lado, su morada, se cubrió de dolor.. Pero si al fin vuelvo á encontrarte, si no me engaña la esperanza, si la voz del honor no ha enmudecido en tí del todo ¡Dios me ha oído!

Alfredo vuelve en sí y viendo la carta de Flora se propone asistir á la fiesta con objeto de vengarse de Violeta.

Cambia la escena y aparece un salón de la casa de Flora iluminado para una fiesta.

Flora, el Doctor y el Marqués, discurren por la sala conversando, entrando después las damas y caballeros convidados, vistiendo las primeras de gitanas y los segundos de toreros, cantando dos bonitos coros.

Poco después se presenta Alfredo, á quien todos preguntan por Violeta, contestando que nada sabe de ella y en esto entra la joven advirtiéndola el barón la presencia de su amante. Alfredo juega y gana siempre y esta suerte en él inusitada incita al barón á jugar con él, entablándose entre ambos una reñida partida, que termina quedando los dos rivales desafiados para otro juego mas sério y trascendental.

Violeta que había hecho llamar á Alfredo le advierte el peligro que corre y le aconseja que abandone aquel sitio. Alfredo insulta cruelmente á la infortunada joven y para hacer mayor la infamia llama á todas las invitadas y delante de ellas arroja un bolsillo con dinero á los pies de Violeta que cae desvanecida en los brazos de Flora y del doctor.

Todos afean el acto indigno de Alfredo y entonces entra su padre, que oyó las palabras que habían dirigido á Violeta y exclama:

Germat.

Chi pur nell' ira la donna olfrende...
Eov é mio figlio?... piú non lo vedo;
In te piú Alfredo—trovar non son.
(Io sol fra tutti so qual virtude
Ci quella misera il sen racchiude...
Io so ch' eli' ama, che gli e fedele;
Eppur crudele tacer dovró!)

Alf.

(Ah si... dhe fecil... ne sento orrore!
Gelosa smanía, deluso amore
Mi strazian l' alma... piú non ragióno...
Da lei perdono—piú non avró.
Volea fuggirla, non ho potuto...
Dall' ira spinto son qui venuto!...
Or che lo sdegno ho disfogato,
Me scfagurato!... rimoso io n' ho!)

Viol.

Alfredo, Alfredo, di questo core
Non puoi comprendere l' tutto amore...
Tu non conosci che fino a prezzo
Del tuo disprezzo—provato io l' ho:
Ma verrà giorno, in che il saprai...
Com' io t amassi conoscerai...
Dio dai rimorsi ti salvi allera...
Io spenta ancora—pur t' ameró.

Traducción:

Germont El que ayude á una mujer aun en su ciega colera,
se hace acreedor al más alto desprecio.. Donde
está mi hijo?... Yo no le veo... No puedo encon-
trarle en ti, Alfredo.. Yo subo, entretantos,
de cuanta virtud encierra el corazón de esta
desgraciada... Yo sé que le ama... que le es fiel..
y, sin embargo, tengo que callar cruelmente)..
Alfredo !Oh..! que hice?... Me horrorizo de mi mismo!...
Desvanio celos, y el amor burlado me desgarrá
el alma... Me vuelvo loco... Ah! nunca me per-
donara... Quería huir de ella y no he podido.
La ira me ha arrabtrado hasta aqui. He dado
suelto á mi enojo y ya me averguenzo, infeliz
de mi!

Violeta Alfredo! Alfredo! Tu no puedes conocer cuanto grande es el amor de este corazón... Tú no conoces que tan horrible desprecio viene á probarlo más. Pero vendrá día en que lo sepas, día en que conocerás cuanto te amaba. ¡Dios te libre entonces del remordimiento! Te amaré aun despues de mi muerte.

El acto termina desafiando el varón á Alfredo y compadeciendo todos á la infeliz Violeta.

ACTO TERCERO

Sala en la casa de Violeta. En el fondo un lecho con las cortinas á medio correr y en la mitad de la escena un tocador.

Violeta aparece echada en el lecho y Anita velándola en una silla junto á la chimenea: la doncella le anuncia la visita del doctor Grenvil y entonces Violeta la pide que la ayude á vestirse pues desea levantarse.

El doctor despues de examinar á la joven enferma la anima y consuela con cariñosas frases, haciéndola creer en una proxima curación: mientras en voz baja advierte á Anita del próximo fin de su desgraciada señora.

Anita saca del pecho una carta del padre de Alfredo dándole cuenta del duelo de este con el Barón, que había salido herido, anunciándola su visita y la de su hijo para implorar su perdón.

La lectura de esta carta reanima el decaido espíritu de la joven, pero al contemplar en el espejo las huellas que la enfermedad ha dejado en su rostro, comprende que su muerte está próxima y se entrega en sentidas frases, á dolorosas reflexiones acerca de su pasado, implorando el perdón del cielo para sus culpas.

Se oye un alegre cántico de máscaras que pasan por la calle, como día que es de Carnaval, y entonces entra Anita, anunciándola la llegada de Alfredo.

Aparece éste y con gran efusión se arroja en brazos de Violeta, que se había adelantado á recibirle, confesándole entonces el apasionado joven que conocía todo lo sublime

del sacrificio que había hecho en aras de la felicidad de su hermana, pidiéndola su perdón y el de su padre.

Violeta perdona de buen grado y cantan el siguiente dúo:

Null' uomo o demone, angelo mio.

Mai piú staccarti potrà da me.

Parigi, o cara, noi lasceremo,

La vita uniti trascorreremo:

De' corsi affan ni compenso avrai,

La mia tua saluire rifo rirá.

Sospiro e luce tu mi sarai

Tutto il futuro ne arriderá.

Traducción.

Nadie en el mundo podrá volver á separarme de ti ángel mio. Abandonaremos á París y cruzaremos unidos la vida: recibirás el premio de tus pasados afanes y tu salud volverá á renacer. Serás mi luz y consuelo y nos sonreirá el porvenir.

Tamtas emociones acaban con la poca energía de la pobre Violeta, que cae desvanecida.

Alfredo manda á Anita que vaya en busca del doctor, pero Violeta le dice que si la vuelta de Alfredo no le salva nadie puede salvarla.

Después cantan este otro hermoso dúo, número principal de la obra.

Violeta Gran Dio!.... morir si giovane,

lo che penato hó tanto!...

Morir si preso a tergere

Il mio sí lungo piantio

Ah dunque fu delirio

La credua speranza,

Invano di costanza

Armato avró il mio cor!...

Alfredo " oh il crudo termine

Serbato al nostro amor!.....

Oh mio sospiro, oh palpito

Diletto del cormio!....

Le mie colle tue lucrime

Confondere degg' io.....

Or piú cho mai, nostr' anime

Alfredo

Han duopo di costanza...

Ah tutto alla speranza!

Non chiudere il tuo cor!

Violetta mia, deh calmati,

Mi uccide il tuo dolor!

Traducción

Viol. Gran Dios! Morir tan joven y que tanto he padecido. Morir cuando empezaba á enjugar mi prologando llanto! Ah delirio fué mi eré dula esperanza... En vano he querido armar de constancia mi corazón... Alfredo; Que fin tan cruel está guardado á nuestro amor!

Alf. Oh aliento, oh vida de mi corazón! yo debo confundir más lagrimas con las tuyas... Ahora más que nunca tienen nuestras almas necesidad de fortaleza... Ahí no cierras del todo tu corazón á la esperanza... Violeta mia, cálmate... tu dolor me mata.

Violeta cae desvanecida en su lecho y entonces entra el padre de Alfredo: éste al verle exclama:

¿Lo ves padre mio?

Su padre responde.

Di piú non lacerarmi...

Troppo rimorse l' alma mi divora...

Quasi fulmin, m' atterra ogni suo detto...

Oh malcauto vegliardo...

Ah tutto il mal ch, io feci ora sol vedo

Traducción

Calla, no me trasportes más... Hasta despedaza mi alma un cruel remordimiento. Cada palabra suya me confunde con un rayo... Oh insensato viejo! Vé ahora todo el mal que hiciste.

Violeta reanimada por breves momentos, se incorpora en el lecho y dice que se han calmado sus dolores y que recobra el vigor y la vida.

Apenas acaba de decir esto se desploma y muere dulcemente.

TELÓN

CORRESPONSALES

BARCELONA.—Representante exclusivo con depósito de estos argumentos D. Eduardo Ballarin, Lauria, 26, á quien pueden pedir colecciones y tomos de 25 argumentos diferentes á 1'50 pts., la bonita baraja del amor, la edición económica de Accidentes del Trabajo, etc., etc.

VALENCIA.—El depósito de estos argumentos está en el Kiosco de D. José Gallego, Ruzafa, 46, frente al Teatro, hay más de 200 diferentes que le pueden pedir.

ACCIDENTES DEL TRABAJO.—Edición económica (5.^a edición) de la Ley dictada en 30 de Enero de 1900 y á la aclaración de 18 de Junio de 1902, seguida de un Reglamento para su ejecución de 28 de Julio de 1900 y Ley sobre el Trabajo de mujeres y niños, de 13 de Marzo de 1900 y su Reglamento

PRECIO **20** CÉNTIMOS.

SEVILLA.—Depósito y venta de estos argumentos, Baraja Taurina del Amor, Accidentes del Trabajo y Recibos de Lotería á dos tintas en casa de don Rafael Virtudes, Corresponsal de Periódicos

LEON.—Florentino Sanchez, Café Iris.

CORUNA.—Lino Perez, Kiosco.

MADRID.—En el Centro de periódicos y Librería de D. Antonio Ros, Victoria 3.

HUELVA.—Narciso Morgado, General Azcárraga, 13, Librería.

TARRAGONA.—Juan Munte, Rambla de San Carlos, Kiosco.

LA LINEA.—Pedro Rambao, Centro de suscripciones.

JEREZ.—Antonio Jiménez (hijo), Teatro Eslava.

ANDUJAR.—José Vilches, Centro de suscripciones.

ZARAGOZA.—Angel Villamariat, Centro de suscripciones.

AVILÉS.—Pilar B. de Quirós, Suárez Inclán, 15.

NERVA.—José Morón, Centro de suscripciones.

CORDOBA.—Estéban Haro, Emilio Castelar, 75.

Argumentos de venta

Esta casa ha confeccionado en tomos de 25 ejemplares todos los argumentos que hasta ahora se han publicado. Se mandan circulares y condiciones á quien las pida.

Agua, Azucarillos y Aguard.	Campanone.
Alegria de la Huerta.	Covadonga. Cursi.
Arrastras. Agua Mansa.	Ciudadano Simón.
Adriana Angot.	Cara de Dios. Celosa
Anillo de Hierro. Afinador.	Capote de paseo.
Alojados. Azotea.	Correo Interior. Coco.
Baile de Luis Alonso.	Código Penal. Camarones.
Barquilleto.	Chavala Chiquita de Nájera
Buena Sombra.	Churro Bragas.
Batalla de Tetuán.	Chico de la Portera.
Balada de la Luz.	Chispita ó el Barrio de Ma-
Borrachos. Bravías.	ravillas.
Buenas formas.	Dúo de la Africana.
Balido del Zulú.	Don Juan Tenorio.
Barbepillo de Lavapiés.	Don Gonzalo de Ulloa.
Barbero de Sevilla.	Detrás del Telón.
Buena-ventura. Barcarola.	Diamantes de la Corona.
Beso de Judas.	Dolores. Dinamita.
Bateo. Bruja.	Diligencia. Doloretos.
Buenos Mozos.	Debut de la Ramírez.
Cariñosa Carrasquilla.	Escalo. Estreno.
Cuadros Disolventes.	Electra. Estudiantes.
Certamen Nacional.	Enseñanza libre. El Olivar.
Curro López.	El Tío Juan. El Veterano.
Cambios Naturales.	Fiesta de San Antón.
Cabo Primero.	Feria de Sevilla.
Campanadas.	Fonógrafo Ambulante.
Canción del Naufrago.	Fondo del Baul.
Cabo Baqueta.	Fotografías Animadas.
Cuerno de Oro.	Figur nes
Cruz Blanca.—Cocineros.	Gigantes y abezudos.
Cura del Regimiento.	Guardia Amarilla.
Czarina. Caramelo.	Gallito del Pueblo.
Curro Vargas	Guitarrico. Gaitero.
Clavel Rojo. Cortijera.	Gimnasio Modelo.
Cyrano de Bergerac.	Género Infimo. Grumete.

GALERIA DE ARGUMENTOS

- | | |
|--|--|
| <p>Gobernadora. Golfemia.
 Husar.
 Hijos del Batallón.
 Instantáneas.
 Jugar con fuego.
 Juramento. Juan José.
 José Martín el Tamboilero.
 Juicio oral.
 Jilguero Chico.
 Luz verde.
 Lucas del Cigarral.
 Leyenda del Monje.
 Luna de miel.
 Lucha de clases.
 Loco Dios. La Divisa.
 Ligerita de cascós.
 La torre del Oro.
 La trapera. Lohengrín.
 La Mazorca Roja. La Boda.
 Las Grandes Cortesanas.
 Lola Montes Las Parrandas
 Maestro de obras.
 Mujeres. Mari-Juana.
 Ma usiña. Mi niño.
 María de los Angeles.
 Marsellesa.
 Mujer y Reina.
 Magyarés. Macarena.
 Molinero de Sobiza.
 Murga del Carmen.
 Ma o Ma-cota.
 Mangas Verdes Maya.
 Marquesito.
 Monigotos del Chico.
 Milagro de la Virgen.
 Manta Zamorana.
 Mallorquina.
 Niños llorones.
 Nieta de su abuelo.</p> | <p>Padrino del Nene.
 Preciosilla. Piquito de Oro.
 Presupuestos de Villapierde.
 Pepe Gallardo.
 Plantas y flores.
 Pepa la frescachona.
 Perla de Oriente.
 Pillo de playa.
 Patio. Polvorilla.
 Querer de la Pepa.
 Quo vadis?
 ¡Revol'tosa.
 Rey que rabió.
 Reloj de Lucerna.
 Reina y la Comediante.
 Santo de la Isidra.
 Señora Capitana.
 Señor Joaquín.
 Salto del pasiego.
 Sobrinos del Capitán Grant.
 Sandías y melones. Soledá.
 Sombrero de Plumas.
 San Juan de Luz.
 Traje de luces.
 Tía Cirila. Tempestad.
 Tempranica.
 Trabuco.
 Tonta de capirote.
 Tío de Alcalá.
 Tribu salvaje.
 Tremenda. Timplaos.
 Tirador de palomas.
 Tambor de Granaderos.
 Último chulo.
 Verbena de la Paloma.
 Viejecita. Velorio.
 Viaje de instrucción.
 Vuelta al mundo.
 Vencianas. Zapatillas.</p> |
|--|--|